

# TEMERINI ÚJSÁG

XVII. évfolyam 44. (866.) szám

Temerin, 2011. november 3.

Ára 50 dinár

## Megemlékezés a tömegsírnál



Szungyi László atya megszenteli az újonnan felállított márványtáblákat

Kedden, mindenszentek napján délután igen nagyszámú részvevő jelenlétében a nagytemetőben levő tömegsírnál huszonkettő ember emlékeztek a második világháború utáni magyarellenos megtorlások áldozataira. A temerini köztestületek, a magyar pártok és civil szervezetek megemlékezésének és koszorúzásának keretében Szungyi László esperes atya felszentelte a hat márványtáblát, amelybe az áldozatok nevét vésték. Emlékbeszéd megtartására Ternovác István újságírórt kérték fel a szervezők.

A szónok elmondta, hogy a hat márványtábla tanúsága szerint az 1944/45-ben a bevonuló partizánok 273 temerini magyart és németet vertek agyon, lőttek tömegsírhoz vagy pusztítottak el más módon, például kiéheztetéssel a járeki haláltáborban, melyet csak 1946 áprilisában számoltak fel. A járeki áldozatok neve a hatodik kőtáblán olvasható. Az első ötre 237 helybéli áldozat neve került fel, három nőé és 234 férfié, akiket az 1944. október 27-ét követő napoktól kezdődően öltek meg.

„Miről tanúskodnak a kőtáblák? Utanaszámoltam. A feltüntetett születési adatok alapján – ha nem számítjuk a Járekon elhunytakat – a válogatás alapján és a vak-tában lemészároltak átlagéletkora 32 év volt. Gondoljanak csak bele. A családalapítás és nemzetgyarapítás szempontjából legvitálisabb generációt tizedelték meg. Az összes áldozat között a legfiatalabb egy, a legidősebb 90 éves volt.

És most itt állunk 67 évvel a történetek után. Miközben főhajtással emlékezünk, eszünkbe jut, hogy alig két éve mennyire örültünk annak, hogy a magyar és a szerb államfő megállapodtak abban, hogy a két ország által létrehozandó akadémiai tényfeltáró bizottság majd hamarosan munkához lát. A bizottság megalakult, de a munka áll. Sokan már most a két nemzet közötti megbékélést sürgetik, mi azonban először a bocsánatkérést szeretnénk hallani. De nem csak azt. Akadálymentes tényfeltárást és az ártatlan áldozatok feltétel nélküli erkölcsi, politikai és anyagi rehabilitálását. Az áldozatok teljes névsorát, de nem csak az övéket. A bűnösökét is. Az ártatlanok terhére elkövetett tömeggyilkosság bűne sosem évül el.

Van tehát még pótolni valónk. Szerencsére jó most a csillagok állása. Ha több évszázados ádáz ellentét után a német és a francia nemzet kezét tudott nyújtani egymásnak, kölcsönösen megbocsátva a múltbéli vétkeket, akkor ez miért ne történhetne meg a Duna mentén élő népek, a mi esetiünkben a magyarok és a szerbek között, hiszen ezzel nem csak önmagunkat, de az egész térség stabilitását is erősíthetnénk. Jó, hogy ebben a folyamatban a magyar állam kormánya mellettünk van. Térdepelve nem kívánjuk a megbékélést. Erre csak egyenes gerinccel vagyunk hajlandók. Ezzel tartozunk halottainknak, magunknak és az utókornak is. Ehhez legyen meg a közösség támogatása a jövőben is” – mondta egyebek között a megemlékezés szónoka. •

## Ragaszkodás a magyar iskolához

*A magyar nagykövet és a főkonzul az önkormányzatban tájékozódott*

A Vajdasági Magyar Demokrata Párt önkormányzati képviselőinek a meghívására péntek este Temerinbe látogatott Nikowitz Oszkár, Magyarország belgrádi nagykövete, Varga-Haszonits Zoltán, a nagykövetség tanácsosa és Korsós Tamás Magyarország szabadkai főkonzulja. Vendéglátóik tájékoztatták őket arról, hogy a szeptemberi incidenseket követően milyen a politikai helyzet és a hangulat Temerinben. Gusztony András polgármester és Csorba Béla, a Magyar Koalíció önkormányzati frakciójának a vezetője felhívta a diplomaták figyelmét arra a veszélyre, hogy a településen esetleg megszűnhet a jelenleg egy nyelvű magyar oktatás a Kókai Imre Általános Iskolában.

A VMDP vezetői Muškinja Heinrich Anikó tartományi ombudsman kijelentésére hivatkoztak, aki szerint a nemzetiségek közötti békés együttélés szempontjából sokkal kedvezőbb lenne, ha ismét vegyes tannyelvű általános iskolák működneek Temerinben.

A Vajdasági Magyar Demokrata Párt képviselői ezt az elképzelést több szempontból is elfogadhatatlannak tartják. Szerintük ugyanis a Temerinben történt incidenseknek semmi köze sincsen ahhoz, hogy a településen két különálló intézményben tanulnak a magyar és a szerb diákok.

Folytatása a 2. oldalon

## 48. Gyöngyösbokréta

*Gálaműsor Temerinben*

November 5-én, szombaton este hat órakor a Szirmai Károly MME szervezésében a temerini színházterem ad otthont a 48. Gyöngyösbokréta gálaműsorának, amelyen a Csonoplyán júniusban megtartott fesztivál 12 legjobb táncsoportja mutatkozik be.

A Gyöngyösbokréta, amely az idén Liszt Ferenc születésének és a szatmári béke megkötésének 300. évfordulója jegyében zajlott, a vajdasági magyarság legrangosabb, legjelentősebb, legtömegesebb néptánc fesztiválja.

A temerini gálaműsorra a belépőjegy ára 150 dinár. A szervezők minden néptánckedvelőt szívesen látnak a rendezvényen.

# Ragaszkodás a magyar iskolához

Folytatás az 1. oldalról

Nikowitz Oszkár magyar nagykövet a magyar iskolához való ragaszkodás vonatkozásában támogatásáról biztosította a temerini és általánosan, a vajdasági magyar törekvéseket. Erről a Vajdaság Ma hírportálnak így nyilatkozott:

– Örülünk a meghívásnak és az alapos tájékoztatásnak. Látogatásunk része annak a kampánynak, hogy mindenhová ellátogatunk, ahol működik magyar oktatás, amit mi a vajdasági magyarság identitástudatának a megőrzése szempontjából az egyik legfontosabb védőbástyának tartunk. Ez Temerinben is így van. Abból indulunk ki, hogy ahol lehet, ott az önálló magyar iskolákat meg kell tartani. A magyar identitás megőrzésére viszont úgy tekintünk, hogy az a békés együttélés záloga. Mi nem abból indulunk ki, hogy a szétmossott, elkent identitások vezetnek a toleráns együttéléshez, hanem pont az ellenkezőjét valljuk. Minden nemzetiséget, illetve minden identitást meg kell erősíteni, mert csak az olyan ember tudja szeretni a másikat, aki biztos talajon áll a saját azonosságtudata vonatkozásában. Biztos vagyok benne: minél erősebb a magyar anyanyelvi és kulturális identitás, annál jobb a nemzetek közötti egymás mellett élés is, mert az ilyen ember bátran mer nyitni más kultúrák irányába is. A történelemből egyébként ismert, hogy a legnagyobb etnikai alapú gázságokat azok a neofiták követték el, akik nem voltak biztosak abban, hogy a közösség elhiszi róluk, hogy ők azok, aminek vallják magukat. A túlbizonyítási kényszerűktől vezetettve követték el a nemzeti előjelű bűneiket.

A találkozó keretében elhangzott tájékoztatójában Korsós Tamás, Magyarország szabadkai főkonzulátusának vezetője elégedetten állapította meg, hogy Vajdaságban jól halad a magyar állampolgárság igénylése, valamint az eskütétel, amit gyakran magas rangú magyar kormányzati tisztségviselők is megtesztelnek jelenlétükkel. Elmondta: a konzulátus mindent megtesz annak érdekében, hogy munkatársaik ne csak Szabadkán, hanem csoportos érdeklődés esetén, terepen is elvégezzék a felvilágosító munkát és az állampolgársági kérelmek begyűjtését. Kihelyezett konzuli fogadónapokat szerveznek Vajdaság bármely magyarlakta településén, csak jelezni kell az erre vonatkozó csoportos igényeket.

TERNOVÁ CZ István

## Szétszórt csontjaink

Csorba Béla legújabb könyvének bemutatójáról

Nagy számú érdeklődő előtt került bemutatásra az Ifjúsági Otthon nagytermében Csorba Béla Szétszórt csontjaink című könyve, amely elsősorban a járeki haláltábor borzalmait tárja a nyilvánosság elé, de rávilágít azokra a történelmi körülményekre is, melyek közepette Vajdaság szerte létrejöttek a különböző internáló táborok, ahol a több tízezer német áldozat mellett nagyon sok magyar is tömegsírba került.



A szerzővel Matuska Márton, az ugyancsak temerini születésű publicista, az 1944-45-ös vérengzések kutatója beszélgetett, aki felvezetőjében felidézte gyerekkori emlékeit arról, milyen hangulat uralkodott a szomszéd faluban működő tábor létezésének időszakában, a dél-bácskai nagyaluban. A Temerini Újság nyomdájából frissen kikerült, kilencven oldalas kiadvány a szerző 15 írását tartalmazza a járeki haláltábor borzalmairól és annak utóéletéről.

A könyvből kiderül, hogy a tábori anyakönyvek tanúsága szerint Járekon, az egykor 2500 német lelket számláló, haláltáborra átalakított faluban 1944. december 3-a és 1946. április 15-e között 6429 ártatlan személy pusztult el a legembertelenebb körülmények között. A többségük német volt, de mellettük 188 magyar (109 felnőtt és 79 gyermek) is odaveszett. A táborban éhínség és a különböző betegségek miatt közel ezer gyermek halt meg. De kivégzések is voltak a táborban.

A könyvben felsorakoztatott interjúkat, vallomásokot, tanulmányokat gazdag korabeli kép- és dokumentumanyag teszi szemléletessé. A könyvbemutató szomorúan állapították meg, hogy járeki haláltábor bezárása óta elmúlt 65 év is kevés volt ahhoz, hogy a hozzátartozók méltó módon emlékezhessenek meg az ott elhantolt rokonaikról.

A könyvbemutatót megtisztelte jelenlétével Nikowitz Oszkár magyar nagykövet és Varga-Haszonits Zoltán tanácsos, valamint Korsós Tamás, Magyarország szabadkai főkonzulja.

T. I.

## Árleszállítás az Édenben!

Petőfi Sándor utca 58.

Disznóvágáshoz kínálunk nagyon kedvező áron kimérésre darált borsot, fehérborsot, szemes borsot, darált köményt, szemes köményt, sót, fűszerpaprikát, rizst, szójadarát és különböző fűszerkeverékeket.

### A közelgő ünnepek süteményihez:

darált kekszet, tejszínhabport, porcukrot, mogyorót, kikirikit, kókuszreszeléket, tejpórt és még sok mást, amire Önnek is szüksége van.

**A megfázás megelőzésére sok fajta tea kimérésre.**

## Földet bérelek (320 €/hold) Tel: 063/16-21-266

### A HOFY CUKI boltjaiban legolcsóbb a kenyér:

a Telepen, a központban a Népfrent utcában,  
a Petőfi Sándor utcában és a járeki üzletünkben

### Alacsonyabb árak:

Barna kenyér	30 Din	Húsos burek	70 Din
Fehér kenyér	35 Din	Pizza szelet	75 Din
Túrós burek	60 Din	Sós kifli	20 Din



Újdonság: Fél kilós korpás kenyér 40 Din

Rendelés esetén a sós és édes sütemények,  
torták kedvezményes áron!

**Lakodalmakra is vállalunk rendelést.**

**Vásároljon a Hofy cuki boltjaiban, megéri!**

**Népfrent utca 97, telefon: 844-669**

# Koszorúzás Járekon



Mindenszentek és a halottak napja alkalmából a Járekon kialakított új emlékhelyen szombaton a VMDP szervezésében megemlékeztek arról a több ezer német, magyar és más származású ártatlan áldozatról, akik a második világháborút követően, a gyűjtőtáborra alakított faluban veszítették életüket. A közelben levő lerombolt német temetőben és a körülötte levő tömegsírokban mintegy 6,5 ezer áldozat nyugszik. Az emlékhelyen az áldozatok emlékére ideiglenesen felállított kereszteteket magyar és

német nyelvű egyházi szertartás keretében ft. Szungyi László esperesplébános szentelte meg. Ezt követően az egymásra tett két kereszt tövében Gusztovics András, Temerin polgármestere, Puskás Tibor a temerini I. helyi közösség elnöke, a Duna menti Svábok Egyesületének küldöttsége, továbbá a civil szervezetek és a hozzátartozók képviselői elhelyezték a kegyelet koszorúit és virágait. A járeki helyi közösség képviselői az idén nem voltak jelen a koszorúzáson.

## Még egy szemafor

A községi vezetés fontosnak és igazoltnak tartotta, hogy a központban, az Újvidéki és a Zmaj utcák kereszteződésénél elhelyezzenek egy szemafort. Ennek finanszírozására az önkormányzat 4 millió dinárt kapott a Tartományi Gazdasági Titkárságtól. Mivel a pénz már korábban az önkormányzat számláján volt, nem tétlenkedtek: lebonyolították a közbeszerzési pályázatot és a kivitelezést is, és már a múlt hét végén helyén volt a község legújabb közlekedési jelzőlámpája.

Az Újvidéki utca intenzív forgalma miatt igen nehéz a mellékutcákból bekapcsolódni a főút forgalmába, illetve áthaladni az elhaladási elsőbbséggel rendelkező műúton. Sajnos sok gyalogos még mindig figyelmen kívül hagyja a lámpa jelzését a központi, főleg az Újvidéki és a Kossuth Lajos utcák kereszteződésénél felállított szemafornál. Figyelmetlenül a kijelölt gyalogátkelőhelyre lépnek és máris sietnek a túloldalra. Közben meg sem fordul a fejükben, hogy a gyalogosoknak már pirosra, a gépjárműveknek pedig zöldre váltott a lámpa. Igaz, hogy keskeny a Kossuth Lajos utcai műút, de ha pirosat mutat a lámpa, akkor azért várni kell az áthaladással.

A gyalogosok mellett a gép-

kocsivezetők is sokat szabálytalankodnak. Szinte nincs hét, hogy valaki át ne hajtana a piros jelzésen. A rendőrségi jelentésben azonban csak azok szerepelnek, akiket tetten érnek.

A Petőfi Sándor és a Pasics, valamint a Petőfi Sándor és a Rákóczi Ferenc utcák kereszteződésénél is gyakoriak a balesetek, legtöbbször figyelmetlenség, az út menti táblák jelzéseinek figyelmen kívül hagyása miatt. A J. J. Zmaj és a JNH utcák kereszteződésénél újabban a táblák szerint a JNH utca az elhaladási elsőbbséggel rendelkező, a Zmaj utca pedig a mellékút. Véletlen vagy tervezett az elsőbbségi sorrend megváltoztatása? S ha tervezett, akkor a továbbiakban máshol is megjelölhetjük?

mcsm



Az Újvidéki és a Zmaj utcák kereszteződésénél felállított legújabb szemafor

## Hatvanhetedszer...

EMLÉKEZETEMBE MERÜLVE hatvanhetedszer sorakoztatom gondolataimat azon a napon, melyet a rezsim falunk felszabadulásaként jelölte ünneppé. Ez az „örömnep” nekem, nekünk, akik átértük ama dicső felszabadulást emlékeztünkbe vérel vésvé örök nyomot hagyott.

Lelki szemeimmel hatvanhetedszer látom amint szitáló esős délután Csenej felől a Kisálén kilenc bocskoros fegyverekkel felszerelve veret az Uracs téglagyár, azaz a vasútállomás felé. Hazaszaladok, újságolom, mi történik. Hatvanhetedszer állok a község háza sarkán a pénztár rácsos ablaka alatt. Vad őrgönggyel vegyített verések nyomán hallom a fájdalmas jankajáltásokat. Az ablakban egy felismerhetetlenül összevert fejet, aztán egy véres hátat látok. Hallom a község háza udvarából a zűrzavaros fegyverropogást. Látom a kapun kigördülő, holttestekkel megrakott szekereket. Hatvanhetedszer látom megszeppelve, amint az egyik raziázó odaparancsolja apámat a szalmakazalhoz, fegyverét ráemeli, de nem sütheti el, mert egy másik valaki felüti puskájának csövét, s apám életben marad.

Aztán nehogy én kimaradjak a játékból, nekem is osztanak lapot: az egyik függő cselekvő a szekrény mélyén megtalált nagydarab krómbőrrel akkorát legyint a magyar repülősofóktól kapott sapkámra, hogy majd elnyelem a fejemet. Kis házunk padláslyukán keresztül hatvanhetedszer látom a kötéllel körülvevett, mély sárban cammogó golgotát, amint elfordul a temető felé. Úgy szerettem volna „Oszolj!”-t kiáltani, s ma sem tudom, vajon a halálba menetelők miért nem éltek ezzel a lehetőséggel.

TT ÁLLOK A TÖMEGSÍRNÁL, az újonnan elhelyezett márvány emléktáblánál, amelyekbe mintegy két és félszáz nevet véstek. Sokukat ismertem, sőt nagybátyám neve is ide van bevésve. Évtizedek múlnak el, de a kölcsönös bocsánatkérés, a megbékélést jelentő kézsorítás úgy látszik, még várat magára.

Mindenszentekkor koszorúzunk a tömegsírnál. Koszorúzunk annak reményében, hogy a közeljövőben békésebb légkörben helyezhetjük el a kegyelet virágait.

MAJOROS Pál

**Földet bérelek (300 €/hold)**

Becsületes kifizetés!

Telefon: 062/899-31-35

# Bokszolók könyve

Tapssal jutalmazta a hálás közönség a Partizán Ökölvívó Egyesület egykori bokszolójának szereplését. Igaz, ez a szereplés már nem a szorítóban, a kötelek között zajlott, hanem a csütörtök esti nagysikerű könyvbemutatón, amelyet a Lukijan Mušicki Művelődési és Tájékoztatósi Központ szervezett a kiállítási teremben. Bemutatásra került Majoros Pálnak, a helyi Partizán Ökölvívó Egyesület egykori versenyzőjének, majd edzőjének és Törőcsik Nagy Tamás sportújságírónak A temerini ökölvívás története (1923–1984) című kötete. Az est moderátora Miavecza Béla magiszter, egykori sportmunkás volt.



Balról jobbra: Karácsondi Pál (vajdasági ifjúsági bajnok), Majoros Pál, Miavecza Béla, Törőcsik Nagy Tamás, Tóth Mihály (Balkán bajnok) és Kaszás Imre (jugoszláv válogatott) a könyvbemutatón.

A csapat egykori neves ökölvívói elmondták a sportággal és szerepléseikkel kapcsolatos élményeiket. A megjelentek megpróbálták összeállítani az „aranycsapatot”, amely sokak szerint akár jugoszláv országos bajnokságot is nyerhetett volna és arról is szó esett, hogy annak idején komolyan latolgatták az olimpiai játékokra való benevezést. Az egyedülálló sporttörténeti kiadvány a Temerini Újság kiadásában jelent meg. A műsorban közreműködött a Markoláb citerazenekar.

## Tíz százalékos drágítás

### Megjelentek a nomád pásztorok

Hamarosan megdrágul a csapvíz, a szemétszállítás és a távhőfűtés, halottuk a közművállalat igazgatóbizottságának pénteken megtartott ülésén. Az áremelést az igazgató azzal indokolta, hogy a szerb kormány engedélyezte a földgáz árának növelését. A polgárok esetében 10, a gazdaságéban pedig 15 százalékos az árdrágítás. Mivel mindkét kazánház, amelyből a közintézményeket, a társasházakat és üzlethelyiségeket fűtik földgázzal üzemel, kénytelenek növelni a fűtési díjat. Mivel két éve nem módosították a közműszolgáltatások díját – noha időközben többször is drágult a villanyáram, az üzemanyag és volt bizonyos fokú infláció is –, most úgy látják, hogy növelni kell néhány szolgáltatás árát.

Néhány szolgáltatás 10 százalékos növelését javasolják. A csapvíz családtagonkénti 6 köbméterig terjedő fogyasztás köbméterenkénti 29 dináros árat 31,90 dinárra emelnék. Az ennél nagyobb fogyasztás esetében maradna a 70 dináros ár. A gazdaság esetében, a kisiparosoknak, a vendéglátósoknak és az állattenyésztőknek egyaránt 78 dinárról 85,80 dinárra változna a csapvíz köbméterenkénti ára. A közintézmények és a községi költségvetésből finanszírozottak számára az eddigi 33 dinárról 36,30 dinárra emelnék a vezetékes víz árát.

Tíz százalékkal emelnék a szemétszállítást is. Így például a háztartási szemétszállítás családtagonként 79,20 (eddig 72 dinár volt) dinár lenne. A természetes és a jogi személyeknek, valamint a községi költségvetés felhasználóinak a távhőfűtésért négyzetméterenként adó nélkül 164,85 (149,864) dinárt számláznának. A piac, a vásár esetében nem változnak az árak és maradna a temető-karbantartás eddigi díja is. A közműszámlájukat rend-



*A drága tatinak és maminak,  
**HAJDÚ Lászlónak és  
feleségének, Margitnak**  
50. házassági évfordulójukra  
gratulál, és még sok együtt  
töltött, boldog évet kíván  
lányuk, Valéria, vejük, Béla,  
valamint unokáik,  
Csaba és Csilla*

**Új helyen a  
Gabi fodrászszalon!**  
Újvidéki utca 375. (az Ugled udvarában)  
Érdeklődni, jelentkezni  
a **063/733-19-09-es telefonszámon.**

szeresen és határidőre kiegyenlítőknak a villanygazdálkodási vállalatához hasonlóan 5 százalékos árkedvezményt terveznek. Az ármódosítási javaslatról a községi tanács és a községi képviselő-testület dönt.

Miroslav Monar, a szeptember eleje óta működő mezőőrszolgálat vezetője beszámolt az eddigi munkáról. Elmondta, hogy 5 személy dolgozik a szolgálatban: az Első Helyi Közösségben Vécsei Róbert (063/10-46-110) és Balogh Sándor (063/10-79-110), a Kolónián Ilija Radics (063/10-76-110), Járekon Miroslav Kljutics (063/10-75-110) és Szőregen Goran Mileusznic (063/10-74-110). Valamennyien közterület-felügyelők is. A szolgálat rendelkezik két Lada-Niva típusú terepjáróval, két APN-6 típusú motorkerékpárral, valamint távcsövekkel, fényképezőgépekkel, számítógéppel és kiegészítő felszereléssel. A szolgálat tagjai formaruhát és cipőt kaptak. Az örök beosztás szerint járják a határt és elsődleges feladatuk a vetésekben, a gyümölcsösökben, szőlőskertekben, stb. keletkezett károok felfedése, de odafigyelnek a vegyszerek szakszerű használatára, az illegális személtelakók kialakulására és a nomád pásztorokra is.

Az eddigi bejelentésekben a polgárok leginkább arra panaszkodtak, hogy szomszédjuk a vegyszeres védekezés, illetve tarlóégetés során kárt okozott vetésükben. Legutóbb a nomád állattenyésztők megjelenését jelentették a földtulajdonosok. A szolgálat megalakulása óta eltelt időszakban, több ízben is tárgyaltak a helyi rendőrállomás dolgozóival az együttműködésről. •

**Keresse a Facebookon  
MOST-HÍD TEMERIN**  
**Ki használ 1600 hektár termőföldet  
ingyen és bérmentesen Temerinben?**

# Már most a pályaválasztásról

*Négyéves középiskolába iratkozásra  
ösztönzik a nyolcadikosokat*

Alig kezdődött el a 2011/2012-es iskolaév a községi tanács oktatási ügykörfelelőse a középiskola és az általános iskolák igazgatóival közösen a nyolcadikosok pályaválasztásával foglalkozik. Céljuk, hogy a lehető legnagyobb mértékben összehangolják az igényeket a lehetőségekkel. Egyrészt, hogy a temerini Lukijan Musicki Középiskolában működő szakokon való továbbtanulásra ösztönözzék a nyolcadikosokat, másrészt, hogy a középiskolában a tanulók igényének megfelelő profilok oktatásának a bevezetését kérik az illetékes minisztériumtól. Csak az időben elkezdett és nagyon jó csapatmunka eredménye lehet az, hogy az igények és a lehetőségek találkozzanak.

– A temerini középiskola magyar tagozatán is van négyéves szak, a kísérleti ügyvezetői–ügyintézői – mondja Urbán Izabella községi oktatási ügykörfelelős. – A gépészeti irányzaton is nyílhatna négyéves szakirány. Mielőtt bármilyen új szakirány beindítását kezdeményeznénk, szeretnénk tudni, hogy a pályaválasztás előtt álló nyolcadikosok milyen középiskolában és mely szakokon szándékoznak továbbtanulni. A középiskola és az általános iskolák igazgatóival tartott összejövetelen megbeszéljük, hogy minden általános iskolában elvégzik a nyolcadikosok anketozását, hogy kiderüljön, mely profilok iránt érdeklődnek a tanulók. Utána kikérnék a szülők véleményét is. A felmérési eredmények feldolgozása után a középiskolában megállapítják, melyek az attraktív szakok, milyen irányvétel kellene venni a további oktatást illetően, milyen négyéves szakirányt kellene nyitni. Nagyon fontosak a hároméves szakmunkásképzőt befejező szakemberek is, de tekintettel az uniós törekvésekre, tudni kell, hogy ott a hároméves középiskola nem elegendő, mivel mester, cégtulajdonos csak érettségizett személy lehet. Ezért igyekszünk a négyéves középiskolában való tanulásra, utána pedig az egyetemi tanulmányok folytatására ösztönözni a gyerekeket.

– Ezúton is kérem a tanulókat, hogy vegyék komolyan a felmérést, és valós adatokat írjanak a kérdőívekbe. Nagyon komoly témáról van szó, és nem szeretnénk, ha az ésszerűsítés időszakában esetleg a helybeli középiskola létezése is kérdésessé válna. Minden szempontot figyelembe véve szándékozzuk kérelmezni az esetleges négyéves szakirány megnyitását. Sajnos az iratkozás során nem befolyásolhatjuk azt, hogy a helybeli diákok előnyben részesüljenek. Ezért kérjük a tanulókat, hogy tanuljanak szorgalmasan, mert a besorolás során nagyon fontos tényező a tanulmányi eredmény – mondta az oktatási felelős.

mcsm

## PARABOLA Diszűvegezés

- Egyedi kidolgozású ajtó- és ablaküvegek
- Díszes tükrök készítése
- Színes üvegből készült lámpák és mennyezetvilágítók
- Hagyományos vitrázsok készítése és régi üvegek javítása
- Üvegfestés

Temerin, Munkácsy Mihály u. 27.  
Tel.: 021/844-273, 063/841-8282, [www.vitrazi.com](http://www.vitrazi.com)

## Márton-napi libator újborokóstolóval

November 12-én, szombaton délelőtt 10 órától az Ifjúsági Otthon nagytermében új borok bemutatójára és kóstolójára kerül sor a Szőlész-borász Egyesület szervezésében. A szervezők minden temerini borászt szeretettel várnak a rendezvényre, amelyre egész Vajdaság területéről érkeznek bortermelők. Az italokat elismert enológusok fogják véleményezni, egyben tanáccsal szolgálnak a nedük további gondozásához és felhívják a figyelmet az esetleges hibákra.

Az új borok kóstolója hagyományosan kapcsolódik a Márton-napi libatorhoz. Éppen ezért már délelőtt 11 órától libapörköltet fogyaszthatnak a látogatók. Egy adag ára 350 dinár, akár elvitelre is. A délelőtti borkóstolót az este 7 órakor kezdődő Márton-napi bál zárja. A belépődíj 650 dinár, ami tartalmazza a gazdag ünnepi vacsorát: libaaprólékból készült leves, libapecsenye, a desszert pedig lúdláb. A mulatság hangulatát tamburazenével fokozzák.

Minden borászt és érdeklődőt szeretettel várnak a szervezők. Jegyek elővételben a Papyrus boltjában kaphatók, illetve a 063/860-99-15-ös telefonszámon foglalhatóak.

## HÍRMOZAIK

### Galambászok hírei

Csütörtökön, november 3-án este 6 órai kezdettel a temerini Straszer Klub megtartja rendes havi összejövetelét az Ifjúsági Otthon kistermében. Megtárgyalják a klubban esedékes időszéri teendőket és egyéb feladatokat. Minden tagot és szimpatizánst szeretettel várnak.

### Szemétszállítás hajnalban

A hulladék begyűjtésével és elszállításával megbízott közművállalat az Újvidéki utca intenzív forgalmában okozandó esetleges fennakadás elkerülése végett módosította a szállítási időpontot. A szemétszállítók csütörtökön és pénteken az aktuális körzetekben már hajnali 4 órától elszállítják a kihelyezett szemetet. A többi körzetben a már korábban meghatározott beosztás szerint viszik el a háztartási hulladékot.

### Elviszik a hamut is

Idényben a szeméttel együtt elszállítják a fűtés során keletkezett parázsmentes pernyét, amit papír, vagy műanyag zsákba kell kihelyezni. A teli zsák nem lehet nehezebb, mint a háztartási hulladékcsomag. Az egyéb módon edénybe, ládába vagy hordóba kihelyezett hamut a munkások ott hagyják, mert fennáll a tűzokozás veszélye a szemétszállító járműben.

### Véradás

A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet szervezésében jövő csütörtökön, november 10-én tartják az idei 11. véradást. A terepi csoport szakemberei vagy az Ifjúsági Otthon, vagy a művelődési központ képtárában 8 és 11 óra között várják az önkénteseket.

## Almavásár hétvégenként Petriéknél

Kiváló minőség, különleges ízvilág, méltányos árak.  
Munkácsy Mihály u. 2. Tel.: 843-243

Műtrágya, vegyszer és vetőmag kedvező áron  
Telefonszám: 063/511-650

# Új helyen, bővebb kínálattal

*A JNH utca 172-es szám alatti üzletbe  
költözött az Éva Bizományi Bolt és Piroshop*

Egy-egy családi ünnepség, községi vagy térségi rendezvény ünnepélyességét, szépségét és emlékezetessé tételét fokozza a jól megválasztott, szakszerűen összeállított, kezelt és elvégzett/levezetett tűzijáték. Temerinben a pirotechnikai termékek hivatalos és egyedüli forgalmazója az Éva Bizományi Üzlet és Piroshop, amely kizárólag a horvátországi Orion minőségi termékeit kínálja a vásárlóknak. Ez a temerini üzlet egyike annak az 52 szerbiainak, amely a gyártó felhatalmazásával és rendkívüli szakértelemmel foglalkozik a termékek kínálásával, illetve bemutatásával. Két évvel ezelőtt az említett kisüzletek versenyében a második, tavaly pedig az előkelő első helyezést érdemelte ki a temerini üzlet, illetve tulajdonosa Talló Éva, aki, férjével, Róberttel közösen, családi vállalkozásként vezeti az üzletet.

• **Elköltöztek a központból. Miért és hová?** – kérdeztük Talló Róberttől.

– Új helyre, a JNH utca 172-es szám alatti épületbe költöztünk, de továbbra is Éva Bizományi Üzlet és Piroshop néven vezetjük vállalkozásunkat, illetve dolgozunk a megszokott módon és részben módosított árukínálattal – mondja beszélgetőtársunk. – Az eddigi, a Népfőrd utcai üzlethelyiséget béreltük. Ott nem tudtuk szavatolni azokat a feltételeket, amelyeket a törvény a lőszer- és fegyvereladáshoz szab, ezek nélkül pedig nem forgalmazhatók e termékek. A nem a mi tulajdonunkban levő épületbe nem szándékoztunk nagyobb összeget befektetni. A problémát úgy oldottuk meg, hogy a központtól távolabb eső, saját, minden előírásnak megfelelően kialakított üzlethelyiségbe költöztünk. Négy hónappal ezelőtt jöttünk el régi helyünkéről, és itt, az új üzletben két hete forgalmazunk lőszert is. A lőfegyverek érkezését a napokban várjuk.

• **Módosult-e az árukínálat?**

– Kikerült kínálatunkból a tanszer, valamelyest csökkent a fénymásolás iránti igény. Számítógép kiegészítőket továbbra is árusítunk. Bevezettük a fegyver és lőszer, valamint a horgász és vadász felszerelés/kellék árusítását. Az érdeklődők a törvényszabályok szigorú betartásával lőszert, illetve hamarosan fegyvert is vásárolhatnak nálunk. Vásárlás előtt kötelezően elkérjük a vevő fegyverviselési engedélyét és személyazonossági igazolványát. Akinek nincsenek rendben a papírjai, nem vásárolhat ezekből az árucikkek közül. Részletes dokumentációt vezetünk a vásárlókról. Szorosan együttműködünk a helyi rendőrséggel, valamint a temerini vadászegyesülettel, horgászszervezettel is. Továbbra is foglalkozunk tűzijáték szervezésével. Évente bővítjük pirotechnikai árukínálatunkat. Már most gondolunk a küszöbönálló ünnepekre, meglepetést is tervezünk vásárlóinknak. E meglepetések máris ott vannak a polcainkon. Egyedüli hivatalos forgalmazóként



**Talló Róbert a vadkacsák kilövésére használatos lőszerrel**

igyekeznünk szavatolni a temeriniek szükségletének megfelelő mennyiségű árut.

• **Rontott-e az üzleten az átköltözés?**

– Nem. Magunk is meglepődtünk forgalmunk kedvező alakulásán. Különösen a vadászok örülnek annak, hogy kellő mennyiségben, helyben is vásárolhatnak lőszert fegyvereikbe. Lényegtelen, hogy Temerinben hol az üzlet, csak itt legyen, ha kell. Jó a kapcsolatunk a temerini vadászegyesülettel és a környező helységekből (Szőreg, Goszopgyinci, Csenej) is kedvező visszajelzések érkeztek. A bejáródás időszakában igyekeznünk képet alkotni arról, hogy helyben milyen vadászfegyverek vannak, hogy kínálatunkat ennek megfelelően alakítsuk, persze ehhez idő kell. Kiegészítőként kínálunk lábbelit, ruhaneműt, stb., egyszóval minden olyasmit, amire szüksége lehet egy halásznak, illetve vadásznak. Számunkra előnyös, hogy a lőszert és a fegyverárusítást illetően nincsen konkurenciánk. Másrészt itt nem annyira intenzív a közúti forgalom, mint a központban. Üzletünk előtt van parkoló, és nem utolsó sorban nagyon rugalmas nyitva tartási idővel dolgozunk.

• **Mikor fogadják a vásárlókat?**

– Hétköznap és hétvégén egyaránt nyitva tartunk. A halászok és vadászok közvetlenül a horgászás vagy a vadászat előtt nálunk csalt és egyebet, illetve lőszert vásárolhatnak. Hétköznapokon 8 és 20 óra között fogadjuk a vásárlókat. Szombaton 8-tól 17 óráig, de nyitva tartunk vasárnap délelőtt is. Kivételes és sürgős esetben munkaidőn kívül is kiszegítjük a horgászokat és a vadászokat. Érdeklődni a 843-915-ös vezetékes, vagy a 064/154-24-11-es mobiltelefonszámon lehet, valamint a [www.piroshop-eva.com](http://www.piroshop-eva.com) honlapon is.

**mcsm**

## Földet bérelek

**Telefon: 064/118-21-72**

Az egészségesebb táplálkozásért házi készítésű

**100%-os almalé  
és céklás almalé**  
tartósító szer, cukor és víz hozzáadása nélkül.

Érdeklődjenek a 063/82-82-30-28-as telefonon

**FÖLDET BÉRELEK. Tel.: 063/73-32-695**



## PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk **aluminium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat** hűtőkamrás profilokból, továbbá redőnyöket, szűnyoghálókat és garázsajtókat az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:  
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

# Karácsonyi koncert és tagtoborzás

Csernyák Zsuzsannával, a Juventus énekkar karnagyával beszélgettünk

A Juventus ifjúsági kamarakórus 15 éve létezik és dolgozik. Csernyák Zsuzsanna kezdetűl az énekkar tagja, majd néhány éve a karnagya is. Vele beszélgettünk.

## • Milyen énekkar a Juventus?

– Másfél évtizeddel ezelőtt könnyűzenei karként alakultunk meg. Később, miután úgy éreztük, hogy kinőttük ezt a zenét, komolyzenével kezdtünk foglalkozni. Kezdetben két, három, majd négy szólamban énekelünk. Jelenleg kevés a fiú tagunk és ezért inkább női kórusként lépünk fel. Az évek során támogatott bennünket a község, az Első Helyi Közösség és más szponzor, de újabban már csak pályázat útján lehet pénzhez jutni. Ezért három évvel ezelőtt Juventus énekarként regisztráltuk magunkat. Könnyű- és komolyzenét egyaránt énekelünk, az utóbbi keretében előadunk egyházi és világi énekeket, népdalokat és népdalfeldolgozásokat egyaránt. Sokszínű és sokrétű a repertoárunk. Tagjaink száma jelenleg mintegy 25. Zömmel egyetemisták, középiskolások, munkaviszonyban levők és fiatal anyukák.

– Nagyon nehéz most összehozni egy-egy hosszabb utazást. Ezért csak egy-két napos utat, koncertet tervezünk. Ma már nem hobbit, hanem egyfajta életstílust jelent ez a munka. Ha nagyobb ünnepekre vagy koncertre készülünk, akkor hetente többször is találkozunk. Kórusvezetőként nincs könnyű feladatunk, mert külön-külön próbálunk a szöveget éneklőkkel.

## • Hol szerepeltek és milyen sikerrel?

– Az énekkar megalakulása óta járt már egy hatnapos erdélyi körúton, többször felléptünk Mórahalmon, Esztergomban, Vajdaság nagyobb városaiban. Idén tavasszal részt vettünk a vajdasági kórusok minősítő szemlélén. Női kórusként ezüst fokozatot kaptunk. Az elmúlt évek során már legalább tízszer felléptünk az egyházzenei ifjúsági kórusok szemlélén, az Ezüstcsengőn, de az utóbbi években már nem, mivelhogy „kinőttük” az ifjúsági kategóriát. Rendszeresen ott vagyunk a Szent Rozália-napi kórus szemlélén. Nagy elismerésnek tartom, hogy kórusunk két oszlopos tagja, Kókai Orsolya és Ternovác Adél öregbíthette hírnevünket egy külföldi turnén. A kórus minden tagja örült, hogy a két lány eljuthatott a fontos körútra. Úgy érzem, hogy ez számomra is elismerés, és megbecsülik munkámat.

## • Vannak-e tervek?

– Máris készülünk hagyományos karácsonyi koncertünkre a Szent Rozália-plébániatemplomban. Új tagokat is toborzunk, szeretnénk őket bevonni a koncert előkészületeibe. Minden érdeklődőt szeretettel várunk és fogadunk az énekkarban. Célunk, hogy a fiatalokkal megszeressük az éneklést. A heti egyszeri próba nem jár nagy lemondással. Másrészt az ének-kari munka értelmes és értékes időtöltés. Jól szórakozunk, tanulunk egymástól, és nem utolsó sorban utazhatunk. Tervezzük a repertoár bővítését, továbbképzést más kórusok részvételével. Szerbiában jövőre is több kórus szemlét tartanak. Szeretnénk többön is ott lenni, hogy megismerjenek bennünket – mondta a kórusvezető. **mcsm**



A Juventus énekkar hagyományos karácsonyi hangversenyén 2010-ben

## Európának énekeltek

A Szentgyörgyi Gyermekfilharmónia szeptember 13-a és 23-a között Gyermekhangok Európáért címmel koncertsorozaton vett részt az Európai Unió számos nagyvárosában. A közel harminc éves fennállásuk alatt a gyereksopornak a leghosszabb turnéja volt ez az európai körút: tíz nap alatt autóbusszal közel hatezer kilométert tettek meg és eljutottak Brüsszelig. A koncertsorozat idejére a száznegyven tagú székely együttes kiegészült két-két délvidéki (temerini), felvidéki és anyaországi kórustaggal, így is erősítve a határokon átvélő magyar összetartozást és a közös Európa gondolatát.

Kókai Orsolya, az egyik temerini résztvevő elmondta, hogy az erdélyi Szentgyörgyi Gyermekfilharmónia 40 tagú zenekarból és 100 tagú énekkarból áll. Évi programjukban számos fellépés és két nagyobb koncertkörút szerepel. Általában nyaranként és telenként utaznak főleg Magyarországra, de fellépnek a környező országokban is, többnyire saját, illetve alapítványuk finanszírozásában.

– Öt napot töltöttünk a táborban – meséli Ternovác Adél. – Hazajöttünk két napra pihenni, majd indultunk turnézni. Budapesten találkoztunk, és először a Parlament főlépcsőjén adtunk hangversenyt, ahol megjelent Schmitt Pál köztársasági elnök is. Másnap, szeptember 15-én Győrben lépett fel a Gyermekfilharmónia, majdnem 2000 néző előtt. A következő napon már Mühlldorfban voltunk, ahol nagyon szépen fogadtak bennünket, az iskolában léptünk fel és bajor vacsorával kedveskedtek vendéglátóink. E faluból Münchenbe vettük az irányt és a Szent Margit templomban énekelünk. Minden helységben egy-egy napot töltöttünk, csupán Brüsszelben tartózkodtunk 3 napig ahol ellátogattunk az Európa Parlamentbe is.

– Hazafelé Passauban megkoszorúztuk Boldog Gizella sírját, majd Bécsbe folytattuk utunkat. Utolsó állomásunk Pozsony volt. Innen már Budapest felé vette a csoport az irányt és számunkra ott véget is ért a körút. •

## Örülök, hogy segíthettem

Németh Mátyás köztisztviselő áll, nyugalmazott újságíró–fotóriporternek, elismert amatőr festőnek, számos hazai és külföldi barátja van. Még a múlt század ötvenes éveinek végén kezdődött az esztergomiakkal való kapcsolata és barátsága, amely az évek során folyamatosan erősödött, illetve bővült a baráti kör. S talán még szorosabb mióta idősebb fia, Lehel családjával éppen ebben a városban él és tanárként dolgozik. Ennek a barátságának köszönhetően juthatott el a Juventus énekkar két oszlopos tagja egy nem mindennapi erdélyi táborba és vehetett részt egy európai körúton.

– Polgár József esztergomi barátom, az ottani Szent György Mezői Művelődési Ház vezetőségi tagja

megkért telefonon, hogy fogadjam Stiglmayer Gábor hívását és ajánljak neki két temerini személyt, aki a Gyermekhangok Európáért címmel szervezendő kórusturné részese lehet. Azonnal a Juventus ének-karra gondoltam, de nem szerettem volna közvetíteni a két fél között, ezért megadtam Csernyák Zsuzsanna kórusvezető telefonszámát. Az eredmény, hogy Kókai Orsolya és Ternovác Adél részt vett a rendezvényen.

– Noha csak a közvetítő szerepét töltöttem be, de nagyon örülök, hogy segíthettem. Örülök, hogy támogatásomnak köszönhetően a két fiatal egy életre szóló élményt szerezhetett. Másrészt, hogy a Juventus énekkar tagjaként öregbítték városunk hírnevét.

# A pecsenye volt a sláger

Október ötödik vasárnapjára esett a havi vásár és e napon állítottuk át az órát a téli időszámításra. Így árusok és vásárlók egyaránt a szokásosnál egy órával tovább alhattak, és a kellemes napsütésű délelőttön pihentebben érkezhettek a vásártérre. A vásár bejáratát és környékét átjáró sült gesztenye illat azonban már az őszi hangulatát jelezte. Az októberi vásárban szinte mindenből volt felhozatal.

Az állatvásáron ismét kicsi volt a malacfelhozatal. A jószág kilójáért élősúlyban 160-170 dinárt kértek. Bárányt is csak egy helyen kínáltak. A 20 kiló körüli jószágot 5000, a 25 kiló körülit 5500 dinárért árulták, a súlyosabb állatok kilójáért élősúlyban 230 dinárt kértek. Egy pár fejőskecske 11 000, három alpesi kecske pedig 13 000 dinárba került. A borjak ára nagyságtól, nemtől és kortól függően 250 és 400 euró között alakult. Vasárnap ismét volt lóvásár. A méretesebb, formás lovak ára 1500 euró volt. Az érdeklődők most is vásárolhattak pónilovat 900, szamarat 200 euróért.

A kirakodóvásáron a görék folyómétere továbbra is 60 euró. A pléh tetőablak ára nagyságtól függően 1500 és 2000 dinár között alakult. Nagy volt a kínálat kukorica-hordó kosárból, ára nagyságtól és minőségtől függően 600 és 1200 dinár között alakult. Biciklikosarat 1000, piaci karkosarat 800-1000 dinárért vásárolhattunk. A kályhacső folyómétere 300, a könyékcső 150 dinár volt. Az 1-10 méter hosszú nyelű kéménytisztító kefe ára 200 és 1200 dinár között alakult.



Lovagol a gyerekek!

A kirakodóvásáron vasárnap is kínáltak fejszét 1000 dinárért, nyélre ütött kisbaltát 400 dinárért. A nyélre ütött alumínium lapát 1000 dinárba került. A kaszanyél 400, a fémnyél 500, a kovácsolt kaszapenge 800-1000, a kaszakő 100 dinár volt. Küszöbön a káposztasavanyítás ideje, ezért kelendő volt a káposztagyalyu, ára nagyságtól függően 1500 és 2000 dinár között alakult. Egy bála szalma 100, a szénabála 250 dinár volt. A ciroksöprű 150, a kissöprű 60-80, a kőrösöprű 150-180, a vesszősöprű 150 dinárba került.

Az októberi vásárban a szokásosnál is nagyobb volt a lacikonyhások forgalma. A vásártéren felállított sátrakban, illetve előttiük szinte nyüzsgöttek a vendégek. Az éhes látogatók sorba álltak a bárány- és malacpecsenyéért, amelyek kilójáért 800-900, illetve 1000-1100 dinárt kértek. Kelendő volt a temerini marha- és birkapörkölt, amelynek adagja kenyérral és salátával együtt 450 dinár volt. A lepénybe helyezett cigánypecsenye, sült kolbász, vagy pljeszkavica egyaránt 150-200 dinár volt. Megdrágult a kiirtóskalács. A különböző ízesítésű erdélyi specialitás ára 130 dinár lett. Fél kiló mézespogácsa 120-150 dinár volt. A különböző ízesítésű cukorkából tíz deka 40-100 dinárba került.

M. D.



A Temerini Kertbarátkör női csapata részt vett az Újvidéki Ősz nevezetű kiállításon. A kiállítás kereteiben kézimunkákat, őszi terményeket, süteményeket, mézet és a Kertbarátkör italait állították ki. A Tökfesztivál népszerűsítésére is sor került, képek, tökök, görhe és tökösrészes bemutatásával és kóstolásával. Egyesületünk tagjai kézműves oktatás keretében foglalkoztak a gyermekekkel, és tökre festett motívumok rajzolására tanították őket.

## Rendőrségi krónika

Községünk területén október 21-étől 28-ig négy rendbontást és egy túzesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás jelentésében. A rendőrállomás dolgozói 4 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést, 22 személy esetében készítettek bírságotlasi jegyzőkönyvet.

Október 25-én délután 3 óra tájban tűz ütött ki a Kossuth Lajos utca 31-es szám alatt levő Kókai Imre Általános Iskola udvari mellékhelyiségében. Személyi sérülés nem történt, az anyagi kár megállapítása még tart. Közlekedési balesetről nem szól a jelentés.

## Az iparosok hírei

A nyilvános helyen megszólaló zenéért eddig, mint a szerzői jogok hazai törvényi védelmezőinek a SOKOJ és az OFPS nevű szervezetnek fizettek a vendéglátó-ipari létesítmények, a kereskedelmi és egyéb vállalkozások tulajdonosai. Időközben megalakult a Fer Ser (Fair Share) Kft., amely a zeneszámok nyilvános reprodukálásáért az eddiginél jóval méltányosabb árat fizettet. Ahhoz, hogy valaki igénybe vegye az utóbbi szervezet szolgáltatásait, előzőleg az előző két szervezettel fel kell bontania a szerződést. Az Iparosok és Vállalkozók Egyesülete értesíti az érdekelteket, hogy a szerződés felbontására, illetve az új megkötéséhez szükséges űrlapok letölthetők az Internetről.

\*\*\*

Az Iparosok és Vállalkozók Egyesülete is pályázott vissza nem térítendő eszközökre. Ebből finanszíroznák a szervezet és a tagság munkájának előre vitelét, a helyi vállalkozások fejlődését serkentő projektek kidolgozását, külön figyelmet szentelve az egyedi célcsoportok (nők, fiatalok, rokkantak, menekültek stb.) vállalkozására, valamint a kiállításokon és vásárokon való részvételeket.

Földet bérelek és kisebb, szerényebb családi házat vagy házrészt vennék.

Telefonszám: 063/7-598-444

**Cégtáblák készítése,  
betűvágás, nyomtatás  
nagy felületre,  
járművekre és ponyvára.  
Tel.: 063/71-976-00**





A Döme-ház helyén épült új tömbház lakói kihasználták a kellemes őszi napokat és közösen feltakarították és kicsinosították a ház előtti zöldterületet. A gyept védő betongömböket befestették, a bejáratot szegélyező sávba pedig virágot ültettek. A munkát az egyik lakó, Dragan Malbasa szervezte, tudtuk meg Nemes János tanító bácsitól, aki napi sétája közben felfigyelt a serényen dolgozó csapatra.

## APRÓHIRDETÉSEK

- Háromtól öt hold földet vennék, vagy 40 m<sup>2</sup>-es újvidéki lakásért cserélnék. Tel.: 064/113-53-01.
- **Középkorú házaspár idős személyek gondozását vállalná ingatlanukért. Tel.: 840-062.**
- Disznóvágást, szórást és füstölést vállalk. Telefonszám: 064/47-55-969.
- **Eladó komplett szobabútor és babaágy, irányár 60 euró. Érdekes megtekinteni. Telefonszám: 060/515-9211.**
- Takarítást és házimunkák végzését vállalom. Telefonszám: 062/898-57-72.
- **Frissfejős tehének és pazini pulykák eladók. Nikola Pasics u. 188., tel.: 844-138.**
- Fakivágást, valamint tűzifa felvágását és behordását vállalom. Tel.: 064/207-2-602.
- **Hereszéna eladó. Népfront utca 88., telefonszám: 843-718.**
- IMT 560-as traktor (1983-as évjáratú, 39 kW-os) eladó. Telefonszám: 064/845-11-78.
- **Banovityi Weso szenes kályha, kitűnő állapotban, valamint fűlújtott gázkályhák és gázkazánok eladók. Tel.: 063/8-595-213.**
- Eladó W Jeta dízel, 89-es évjáratú, uyanott babaágy. Telefonszám: 060/515-9211.
- **Földet bérelek, terményben is fizethetek. Telefonszám: 063/1-586-260.**
- Eladó 21 soros búzavetőgé. Tel.: 844-983.
- **Kertek ásását vállalom méltányos áron. Érdeklődni a 062/81-18-637-es mobilszámon.**
- Mindenfajta bútor kidolgozása, rendelés is, méret és ízlés szerint: konyhabútorok, szekrény-sorok, valamint különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.
- **Azonnal beköltözhető lakás kiadó (kifestve, gáz, fürdőszoba, garázs, udvar). Telefonszámok: 842-407, 061/21-22-968.**
- Eladó 440 literes permetező, műtrágyaszóró, három soros kapálóke, Kongskilder és 2,5 méteres csatornahajlító. Topolya, 064/3-705-885.
- **Németórakat adok általános és középiskolásoknak. Telefonszám: 063/71-97-600.**
- Fizikából és matematikából különórakat tartok általános- és középiskolásoknak, valamint egyetemistáknak. Az első óra ingyenes. Telefonszám: 063/8-712-744.
- **Húszkilós malacok, valamint kórérsprű eladó. Érdeklődni a 843-397-es telefonszámon.**
- Ház eladó a Marko Oreskovics u. 13-ban, Skrabán Endre-festmények, 350 köbcentis ČZ motorkerékpár új motorral, külön hozzá való új alkatrészek, Piaggio 49 köbcentis, 2000-es kiadású (újvidéki postás) motorkerékpár, 350 kg-ig mérő

fa mázsa, valamint Yugo 1100-hoz (Peugeot-motoros) hűtő előtti új maszk, és Zastava 101-hez új hátsó, alsó ülés és kétvasú leszkováci eke nagy deszkával, olcsón. Érdeklődni a Nikola Pasics u. 134-ben, vagy a 842-316-os telefonon (8-12 és 16-20 óra között).

• **Egyemeletes ház, pincével és melléképületekkel eladó Temerinben a Telepen, az Újvidéki u. 633. szám alatt. Érdeklődni minden nap 8-18 óráig a 023/071-713-as telefonszámon.**

• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefon: 062/81-557-68.

• **Eladó két darab hambártetőre szerelhető pléh nyílászáró. Telefonszám: 843-818.**

• Temerinben a Tanító utca 14-ben eladó 100 négyzetméter alapterületű ház, kisipari és gazdasági tevékenységre alkalmas melléképületekkel, valamint nagy udvarral (250 m<sup>2</sup>) és kerttel (350 m<sup>2</sup>). Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.

• **Temerinben a Tanító utca 14-ben eladó egy Bagat varrógép, komplett, 1954-ben készült hálósobabútor, konyhakredenc és egyéb bútor-darabok. Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.**

• Alig használt masszív bukósisak, Samsung és Philips televíziók (72 cm), tömény fából készült stílbútor, kitűnő állapotban levő iker babakocsi, babahordozók, babakretrec, etetőszékek, gyermekkerékpárok, pelenkázószekrény, digitális fényképezőgé. Gillera szkuter (49 köbcentis), fűkaszáló, mikrosütők, vadonatúj 50 literes és 10 literes bojler, alufelnik, ágyak matraccal, szekrények, éjjeliszekrények és komputerasztalok, ATX motorkerékpár (2001-es), keltetőgépek, kandalló, asztalosoknak munkaasztal gépekkel és szerszámokkal felszerelve, sank négy székekkel, kéménybe köthető valamint falra szerelhető gázkályhák, odzsaci morzsoló-daráló (csövesen is darál), babaágy pelenkázóasztallal együtt, babakocsi, akkumulátoros kisautó, kaucsok, fotelok, kihúzható kettős és hármas ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrény-sorok, ebédlőasztalok székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok és teraszajtók, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló, tüzelős- és gáz üzemelésű központi kályhák. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

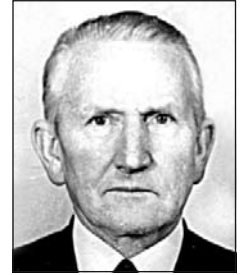
• **Sűrűre szőtt nádszövetet (stukatúrt) és nádlemezt (préselt nád) kínálat díszítésre, árnyékolásra, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71 (a Gulyácsárda mellett), tel.: 842-329.**

## MEGEMLÉKEZÉS

Tizenkét éve, hogy nincsenek közöttünk szeretett szüleink, illetve nagyszüleink



**PETŐNÉ SZÁNTAI Margit**  
(1999–2009)



**PETŐ Máttyás**  
(1999–2009)

Az évforduló alkalmából tisztelettel és szeretettel emlékezünk rájuk.

Szeretteik

## VÉGSŐ BÚCSÚ SZERETETT NAGYBÁTYÁNKTÓL



**SAROK Szilvesztertől**  
(1929–2011)

Pihenése felett őrködj, Istenem, csendes álmát ne zavarja semmi sem!

Szívünkben megmarad szép emléke, legyen áldott, békés a pihenése!

Emlékét megőrzi unokaöccse Csaba, Erika, Marietta és Betina

## Miserend

**4-én** elsőpénteken, 8 órakor a Telepen: a Bognár és a Julián család elhunytjaiért, este 5 órakor elhunyt szülőkért és hozzátartozókért.

**5-én**, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Papesné Simon Margitért, valamint: †Barna Imréért, elhunyt szülőkért és hozzátartozókért.

**6-án** évközi 32. vasárnap, a Telep 7 órakor: A népért, a plébániatemplomban 8.30-kor: †Borda Jánosért, a Borda szülőkért és a Gajó szülőkért, 10 órakor: †Góbor Imréért, Tóth Katalinért és elhunyt szüleikért.

**7-én**, hétfőn 8 órakor: szabad a szándék.

**8-án**, kedden 8-kor: Pásztor Rozáliáért és Kovács Imréért.

**9-én**, szerdán 8 órakor: szabad a szándék.

**10-én**, csütörtökön este 5 órakor: szabad a szándék.

## Egyházközségi hírek

**3-án**, csütörtökön 15.30-kor kereszteleési találkozó, 17.30-kor felnőtt hitan hitismereteink bővítésére és elmélyítésére.

**4-én**, pénteken 17.30-kor férfiak találkozója a Szent József körben.

**5-én**, szombaton 17 órakor Szent Imre herceg, az ifjúság védőszentjének napja, szentségimádás a téli kápolnában, azt követően társalgás.

MINDENSZENTEK ÉS HALOTTAK NAPJA ALKALMÁBÓL KEGYELETTEL ÉS TISZTELETTEL EMLÉKEZÜNK SZERETTEINKRE



**FEHÉRNÉ BALÁZS Rozália**  
(1919–1995)



**ifj. FEHÉR Károly**  
(1945–1989)



**FEHÉR Károly**  
(1914–2003)



**LUKÁCS Szilveszter**  
(1921–1996)



**LUKÁCSNÉ DARÁZS Mária**  
(1926–1984)

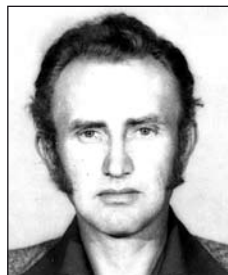
Szeretetüket és jószágukat szívünkben őrizzük, amíg élünk.

Lányuk, illetve testvére, Rózsi családjával

Fiuk, József családjával

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú 30 éve, illetve 8 éve múlt, hogy itt hagyta bennünket



**FEKETE István**  
(1942–1981)



**FEKETÉNÉ HÉVIZI Rozália**  
(1943–2003)

Mint gyors folyó, rohannak az évek, mint gyertyaláng, lobban el az élet. Az élet ajándék, mi egyszer véget ér, emléketek a szívünkben örökké él!

**Szerető lányotok, Nelli, vejetek, Sanyi, unokáitok, Csongor és Georgina, unokavejetek, Zsolt, és két kicsi dédunokátok, Álmos és Kolos**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Fájó szívvel emlékezünk szerettünkre



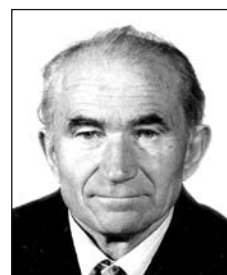
**VARGÁNÉ BÚZA Terézia**  
(1928–1996)

Csillaggá változtál, barangolsz az égen, gyere mifelénk is, úgy, mint réges-régen!

**Szerető lányod, Ili és családja**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Megtört szívvel búcsúzom szeretett férjemtől



**SAROK Szilvesztertől**  
(1929–2011)

Ha könnycsepp gördül végig arcomon, azért van, mert hiányzol nagyon.

Hozzad már csak a temetőbe mehetek, hogy sírodra virágot tegyek.

Nyugodjál békében, legyen csendes álmod, találj odafenn örök boldogságot!

Emléked szívembe zártam.  
**Szerető feleséged, Margit**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúzunk kedves testvéremtől, sógornóm-tól és nenámtól



**OROSZ LEPÁR Teréziától**  
(1937–2011)

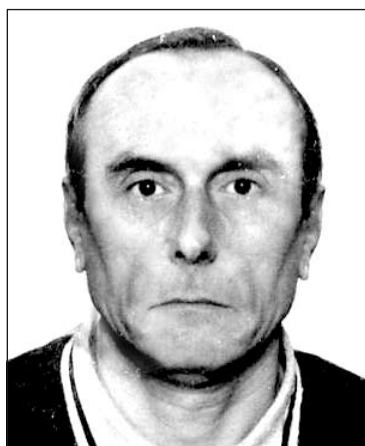
Nem voltál akárci, nem éltél hiába, mert nem csak önmagadért küzdöttél a világban.

A jó Istent most arra kérem, nyugodjál békében, édestestvérem!

**Emléked szívébe zárja gyászoló testvéred, Aranka és családja**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szeretett keresztfiunktól, aki egy éve, hogy nincs közöttünk



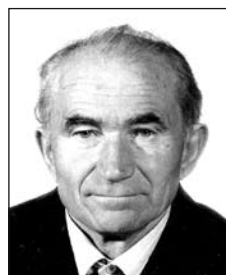
**ÖRLÉS István**  
(1958–2010)

Egész életeden át dolgozva éltél, de egy napon csendben elmentél. Örök álm zárta le szemedet, megpihenni tért két dolgos kezéd. Fájdalmas az út, mely sírodhoz vezet, a jó Isten őrököljön pihenésed felett!

Legyen csendes az álmod, s találj odafönn örök boldogságot!  
**Emléked őrzi keresztanyád és keresztapád családjukkal**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúzunk szerető édesapámtól, apósomtól és nagytatánktól



**SAROK Szilvesztertől**  
(1929–2011)

Szívünkben őrizzük emlékét, mint napsugarat a tenger, elrejtve mélyen, nagy nagy szeretettel.

Ő már itt van, ahol nincs fájdalom, sírjára szálljon áldás és nyugalom.

Nyugodjon békében!

**Fia, Árpai, menyé, Ibolya és két unokája, Hermina és Csongor**

**MEGEMLÉKEZÉS**

November 1-jén volt 5 éve, hogy elvesztettük szeretett édesanyánkat és mamánkat

Május 28-án lesz 24 éve, hogy elvesztettük szeretett édesapánkat és tatánkat



**ZSADÁNYINÉ GREGUS Ilonát**  
(1936–2006)

Szerettétek a mezőt, a dombot és a rétet. Nagyon küzdelmes volt számotokra az élet, oly messzire mentetek, út vissza nem vezet, imáinkba foglalunk, az Úr legyen veletek.

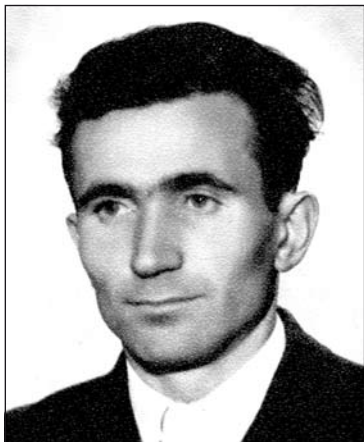


**ZSADÁNYI Imrét**  
(1938–1988)

**Szeretteik**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett bátyámtól és sógoromtól

**SAROK Szilvesztertől**  
(1929–2011)

Egész életeden át dolgozva éltél,  
de egy napon csendben elmentél.  
Örök álom zárta le szemedet, megpihenni tért két dolgos kezéd.  
Fájdalmas az út, mely sírodhoz vezet,  
a jó Isten örködjön pihenésed felett!

Legyen csendes az álmod, s találj odafönn örök boldogságot!

Emléked szívébe zárta öcséd, János és ánygod, Irén

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Nagybátyámtól

**SZÁNTAI Józseftől**  
(1937–2011)

Ő már ott van,  
ahol nincs fájdalom,  
csak örök béke  
és irgalom.

Emlékét megőrzi  
unokaöccse, Sándor**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúzunk

**HÉVÍZI Györgytől**  
(1937–2011)

Ő már ott van,  
ahol nincs fájdalom,  
csak örök  
éke és nyugalom.

Sógora, Illés Pál  
családjával**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett édesanyámtól

**özv. NAGYNÉ  
SZALAI Ilonától**  
(1928–2011)

Ezernyi fájdalmas  
kérdés, melyre  
nem létezik válasz,  
csak az emlékek  
maradtak, s lelkeket  
mardosó bánat.

Az élet csendesen  
megy tovább,  
de a fájó emlék  
elkísér egy életen át.

Lányod, Iczka

**MEGEMLÉKEZÉS**

November 4-én lesz 5 éve,  
hogy csendben elment tőlünk

**KÁLMÁN Imre**  
(1934–2006)

Nehéz az életet  
élni nélküled,  
fájó szívvel siratni téged.  
Egész életeden át  
dolgozva éltél, bánatot  
ránk hagyva,  
hirtelen elmentél.

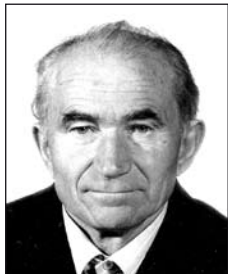
Örök álom zárta le szemed,  
megpihenni tért  
két dolgos kezéd.

Nagyon fáj, hogy  
örökre itt hagyta,  
hiába várunk vissza,  
többé nem jössz már.

Soha el nem múló  
szeretettel emlékeznek  
rád szeretteid

**TEMERINIA**

Temetkezési magánvállalat,  
tul.: **NAGY Erika**,  
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

**MEGEMLÉKEZÉS****SAROK Szilveszter**  
(1929–2011)**özv. NAGYNÉ  
SZALAI Ilona**  
(1928–2011)

temerini lakosokról.  
Adj, Uram, örök  
nyugodalmat nekik!

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett nagynéninktől

**özv. NAGYNÉ  
SZALAI Ilonától**  
(1928–2011)

Elment oda,  
ahol a néma csend honol,  
ahol már nincs szenvedés,  
csak örök nyugalom.

Emlékét kegyelettel  
megőrzi az ifjú Tiszta és  
a Bijelic család**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett keresztanyámtól

**özv. NAGYNÉ  
SZALAI Ilonától**  
(1928–2011)

Ő már ott van,  
ahol nincs fájdalom, csak  
örök béke és nyugalom.  
Legyen áldott és  
békés örök álma.

Emlékét megőrzi  
keresztfia, János  
és Margitka**MEGEMLÉKEZÉS**

Íme már két és fél éve lesz  
november 6-án, hogy gyász-  
ba van szívünk azért, akit  
nagyon szerettünk

**ZARNÓCZKINÉ  
LICHT Teréz**  
(1939–2009)

Virág a kezünkben,  
szívünkben fájdalom,  
szálljon a sírodra  
áldás és nyugalom.

Marad a nagy bánat és  
egy csendes sírhalom,  
szívünkben örök  
gyász és fájdalom.

Emléked szívébe zárta  
szerető párod, József,  
drága gyermeked, Józsi,  
kedves menyed,  
Gabriella, drága szép  
két unokád, Ágnes és  
Andrea, valamint  
nászasszonyod, Rozália

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú négy éve, hogy  
nincs közöttünk

**VINCÉNÉ  
BANGÓ Viktória**  
(1939–2007)

Az élet ajándék,  
mely egyszer véget ér,  
de emléke és szeretete  
szívünkben örökké él.

Drága emléked örzi  
lányod és fiad  
családjaikkal**MEGEMLÉKEZÉS**  
a héten elhunyt**BERCSÉNYI Ilona**  
(1927–2011)

temerini lakosról.  
Kegyelettel emlékezünk azokra,  
akiket az Úr magához szolgált!

**FELTÁMADUNK**

Temetkezési  
magánvállalat, tul.:  
**LACKÓ Tünde**,  
Népfront u. 52.,  
tel.: 843-079



A plébánia telefonszáma: 844-001

Egyházközségünk honlapjának címe:  
<http://www.plebania.temerin.info>



**LABDARÚGÁS****Szerb liga – Vajdaság****MLADOSZT-TEKSZTILAC  
(Hódság) 2:0 (1:0)**

A járekiak saját közönségük előtt újabb győzelmet könyveltek el és megerősítették középhelyezésüket. A győzelemhez valójában tíz percre volt szükség, a hazaiak ugyanis Radoja 40., majd pedig Gyukics 50. percben lőtt góljaival biztosították be a három bajnoki pontot. A következő fordulóban Beocsinban a Cement vendégei lesznek.

**DOLINA (Padina)–SZLOGA 1:1  
(0:1)**

A korábbi idényekben döntetlenjeiről híres Szloga az első fordulóbeli itthoni pontosztás után, most a 11. fordulóban érte el második döntetlenjét ebben a szezonban, és hozott pontot idegenből. A vendéglátók kezdeményezése ellenére a vezetést csapatunk szerezte meg, ugyanis a 10. percben a Dolina játékosainak hibáját kihasználva Popin vezetéshez juttatta a Szlogát. A második játékrészben a padinaiak sokkal jobb játékát a 60. percben lőtt góljuk koronázta meg. A győzelmet azonban mégsem sikerült kiharcolniuk, bár a hátramaradt fél órában volt még 4-5 kecsegtető helyzetük.

A Szloga szombaton 14 órakor a 2. helyen álló CSSZK Pivarát fogadja.

**Újvidéki liga****TSK–SZIRIG 1:0 (0:0)**

Kiábrándítóan alacsony színvonalú, úgymond labdarúgásra nem hasonlító játékot hozott a községi rangadó, amelyet inkább a rengeteg szabálytalanság és a sárga kartonok, valamint a TSK néhány kihagyott nagy helyzete jellemezte. A szőregiek, úgy látszik, a döntetlen kiharcolását tűzték ki célul és a mérkőzés szinte egész időtartama alatt 9-10 emberrel is védekeztek. Ez abból is kiténik, hogy második félidőben egyetlen alkalommal sem veszélyeztették

a TSK kapuját, az első félidőben pedig csak egyszer, de a temerini kapus ekkor feladata magaslatán állt és nagyszerűen hártott. A védekező és elsősorban a játék tördelésére irányuló, szabálytalanságoktól sem visszariadó szőregiek taktikája ellen a temeriniak sehogy sem találták meg az ellenszert. Ötletlen támadásaikkal nemigen jutottak a vendégek kapujának közelébe. A második félidőben mégis volt néhány helyzete a TSK-nak, de ezeket Letics, Roszics és Lavrnja is kihagyta. Amikor már fönnállt a veszélye, hogy a mérkőzés gólnélküli döntetlennel végződik és a TSK újabb pontokat veszít el saját pályáján, az egyik szőregi játékos már második sárga lapját is begyűjtötte és ezért a játékvezető kiállította, a TSK pedig emberelőnybe került. Közvetlenül a kiállítás után, a 80. percben baloldali beadást követően a védőjátékos, Dakics nagyszerű fejessel szerezte meg a mérkőzés egyetlen gólját, csapatunk pedig ezzel a győzelmet. Öt perccel a mérkőzés vége előtt már kettős emberelőnye volt a TSK-nak, miután a játékvezető a második begyűjtött sárga lap miatt újabb szőregit kiállított az öltözőbe. Ezt a hazaiak már nem tudták újabb góllra váltani, a megszerzett minimális előny megtartása viszont nem jelentett számukra semmilyen gondot.

A vasárnapi 13. fordulóban csapatunk Futakon játszik fontos mérkőzést a veszélyesnek tűnő, de a két élvastól mind jobban leszakadó Futog ellen. Ugyanakkor a szőregiek a Fruskogoracot fogadják.

**KÉZILABDA****I. férfi liga****MLADOSZT TSK–MOKRA  
GORA (Zubin Potok) 29:27  
(16:12)**

Az öt egymás utáni vereségből álló sorozatot végre sikerült megszakítani a hazaiaknak és a 8. fordulóban megszerezni második győzelmüket. A győzelem kovácsa első sorban Uros Vranjesevics, a Mladoszt TSK kapusa volt. Az első félidőben 8:8-as döntetlen után lé-

pett színre és több nagyszerű hártással lehetővé tette, hogy csapatunk négygólos előnnyel zárja a félidőt. A második játékrész elején a vendégek domináltak és annak közepéig ki is egyenlítették, sőt ezután egy-egy góllal néhány alkalommal vezettek is. A mérkőzés hajrájában, az 54. percben 26:25-ös előnyük volt. Ekkor ismét színre lépett Vranjesevics kapus, zsinórban háromszor is nagyszerű védekkel akadályozta meg a vendégeket abban, hogy nagyobb arányú vezetésre tegyenek szert. Csapatársai ezt kihasználva, négy gólt lőttek az egy kapott ellenében és így a Mladoszt TSK megnyerte a mérkőzést a felsőházi vendégek ellen. Ennek ellenére helyezésén semmit sem javított, ugyanis mivel a csapat az előző fordulóban nem utazott el Zajecsárba, azt a mérkőzést nemcsak hogy elveszítette, hanem egy pont levonásával is büntették. Így a Mladoszt TSK mindössze a két utolsó helyezettet előzi meg 1, illetve 2 ponttal a táblázaton, de azok eddig két-két mérkőzéssel kevesebbet játszottak.

**II. női liga****PANCSEVO–TEMERIN 20:23  
(12:9)**

Az élmezőnyben való maradásért vívott rangadó mérkőzésen az első félidőben a hazaiak háromgólos előnyre tettek szert, de lányaink a második harminc percben megfordították az eredményt, mégpedig oly módon, hogy ebben a játékrészben a pancsovaiaknak csak nyolcszor adtak alkalmat a góllövésre.

A hét végén lányaink a bajmoki Radnicskival mérkőznek a sportcsarnokban.

**TEKE****I. vajdasági liga****SPARTACUS  
(Torontávásárhely)–TSK 6:2  
(3276:3119)**

Eredmények – Spartacus: Mohácsi Gy. 568, Csengeri 557, Mohácsi I. 522, Kovács 562, Nagy 547, Sós 520 fa.

TSK: Micsutka 519, Majoros 536, Bartók 529, Balo + Varga Zs. 239+237, Tóth 534, Varga M. 525 fa.

A korábbi öt fordulóból két-két győzelemmel rendelkező csapatok rangadóját nagy arányban nyerte a házigazda Spartacus, a TSK-nak pedig az újabb, negyedik egymás utáni vereséget követően még két csapattal van egyaránt 4 pontja, kettővel több, az utolsó helyen álló Szlavijától. A következő 7. fordulóban, november 13-án, a temeriniak ismét velük azonos pontszámú együttessel, a szabadkai Matica-Szpartakkal találkoznak, de ezúttal pályaválasztóként Becsén.

**KOSÁRLABDA****I. szerb liga – észak****NOVA PAZOVA –MLADOSZT  
TELETEHNKA (elmaradt)**

Az ötödik forduló mérkőzését a két csapat jövő szerdán játssza majd le.

**P. L.****ÍJÁSZAT**

Szombaton, október 29-én gyönyörű élményben lehetett részük a Hunor Íjászklub tagjainak. A magyarországi Alisca Nyilai Íjászegyesület meghívásának eleget téve részt vehettek ugyanis a Szekszárd melletti sötétvölgyi parkerdőben megrendezett íjásversenyen. A baráti rendezvényre több mint kétszáz versenyző látogatott el különböző országokból. Bár az egész napos verseny rendkívül fárasztónak bizonyult íjászaik számára – egyik 3D-s céltől a másikig több kilométert is kellett gyalogolni –, mindenért kárpótolta őket a csodás dimbes-dombos táj és a hatalmas erdők. Mint ahogy azt már tőlük megszokhattuk, innen is díjakkal tértek haza: Bartok Beatrix és Varga Ákos első, Moisko Árpád és Hévízi Géza pedig második helyezést értek el.

Íjászaik felejthetetlen élményekkel lettek gazdagabbak, és remélik, többször is alkalmuk nyílik még ilyen szép helyekre eljutni.

**CS. R.****TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködő: Mócziz Csecse Magdolna (mcsm, ●), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság. Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációja a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

